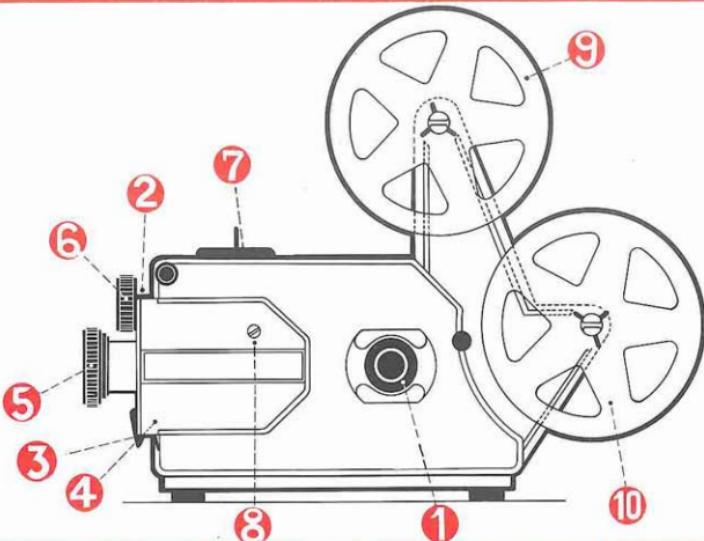


muplet
cinemio

MUPI
MADE IN ITALY

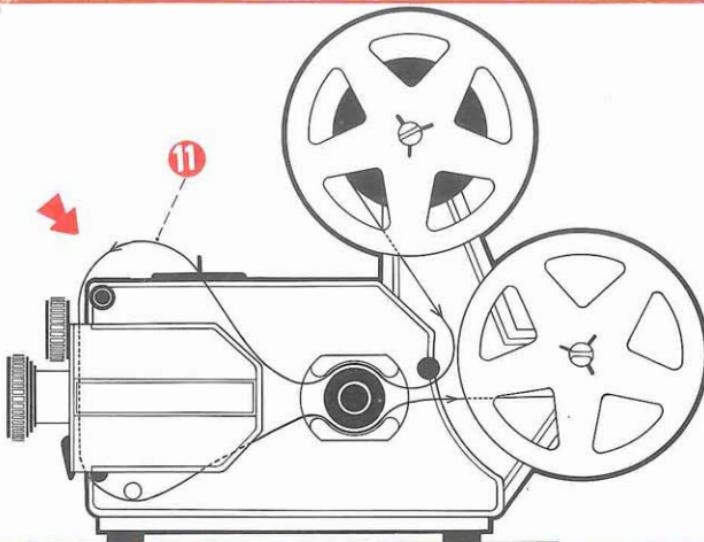


- 1 Pignone di trascinamento pellicola.
- 2 Canale di passaggio pellicola.
- 3 Levetta disinnesto pellicola.
- 4 Puleggina auto-scatto.
- 5 Obiettivo.
- 6 Registro del quadro.
- 7 Interruttore luce.
- 8 Vite fissaggio carter.
- 9 Bobina pellicola.
- 10 Bobina ricupero.

- 1 Pignon d'avancement du film.
- 2 Canal de passage film.
- 3 Levier de débranchement film.
- 4 Pouille auto-ressort.
- 5 Objectif.
- 6 Mise au point.
- 7 Interrupteur lampe.
- 8 Vis fixation carter.
- 9 Bobine film.
- 10 Bobine récupération.

- 1 Film feed sprocket.
- 2 Film guide.
- 3 Film disengaging lever.
- 4 Automatic framing pulley.
- 5 Lens.
- 6 Frame adjustment control.
- 7 Lamp switch.
- 8 Housing retaining screw.
- 9 Film reel.
- 10 Rewinding reel.

- 1 Filmschleifegetrieberad.
- 2 Filmübergangskanal.
- 3 Kleiner Hebel für Film auslösung.
- 4 Kleine Rolle für Selsbauslo ser.
- 5 Objektiv.
- 6 Bildregister.
- 7 Lichtschalter.
- 8 Befestigungsschraube.
- 9 Filmspule.
- 10 Filmrückkehrspule.



CIRCUITO PELLICOLA

È IMPORTANTE che la pellicola formi l'ansa 11

CIRCUIT FILM

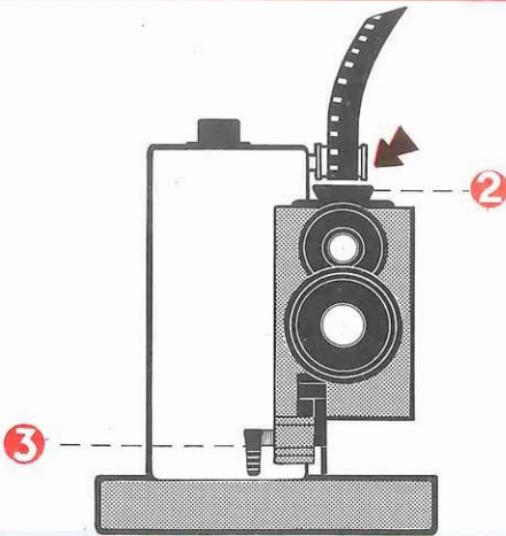
Il est TRÈS IMPORTANT que le film forme le virage 11

FILM THREADING

It is IMPORTANT that film be looped 11

FILMSTREIFENUMLAUF

Es ist WICHTIG, dass der Filmstreifen den Henkel 11 bildet



INTRODUZIONE DELLA PELLICOLA

Introdurre la pellicola nel canale 2 e per consentirne lo scorrimento abbassare la levetta n. 3.

INTRODUCTION DU FILM

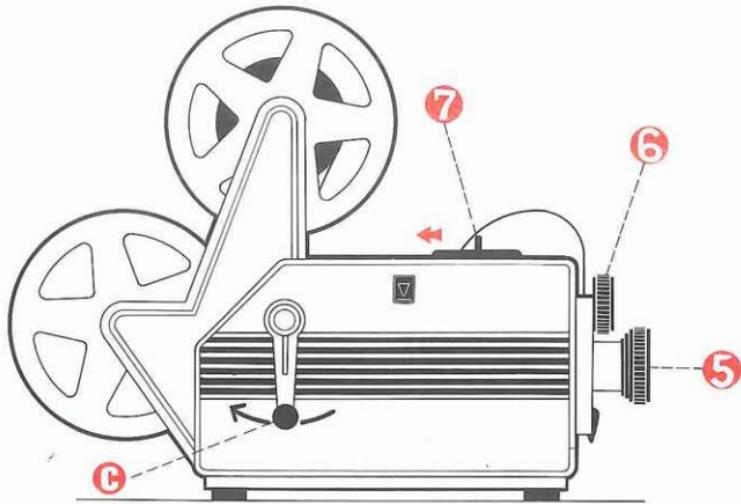
Introduire la pellicule dans le canal n. 2 et pour en permettre le déroulement baisser la poignée n. 3.

THREADING FILM

Put the film into channel 2 and push lever 3 down to allow the film to roll.

EINFÜHRUNG DES FILMS

Den Film in den Kanal n. 2 einsetzen und um einen besseren Durchlauf zu gewährleisten Andrücker n. 3 nach unten drücken.



MESSA A FUOCO DELL'IMMAGINE Spostare l'obiettivo 5 in avanti e indietro ruotando leggermente.

SPOSTAMENTO QUADRO Ruotare a destra e a sinistra il registro 6.

ACCENSIONE LAMPADINA Spostare la levetta 7.

AZIONAMENTO DEL PROIEKTOR Ruotare la manovella C.

MISE AU POINT DE L'IMAGE Tourner légèrement l'objectif et le porter en avant ou en arrière.

REGLAGE DIMENSIONNEL DE L'IMAGE (CADRAGE) Tourner à droite ou à gauche la couronne 6.

ALLUMAGE LAMPE Actionner l'interrupteur 7.

FONCTIONNEMENT DU PROJECTOR Tourner la manovella C.

FOCUSING Move lens forward and backward while rotating it slightly.

FRAME ADJUSTMENT Rotate Control 6 clockwise or counterclockwise.

TURNING - ON LAMP Move Lever 7.

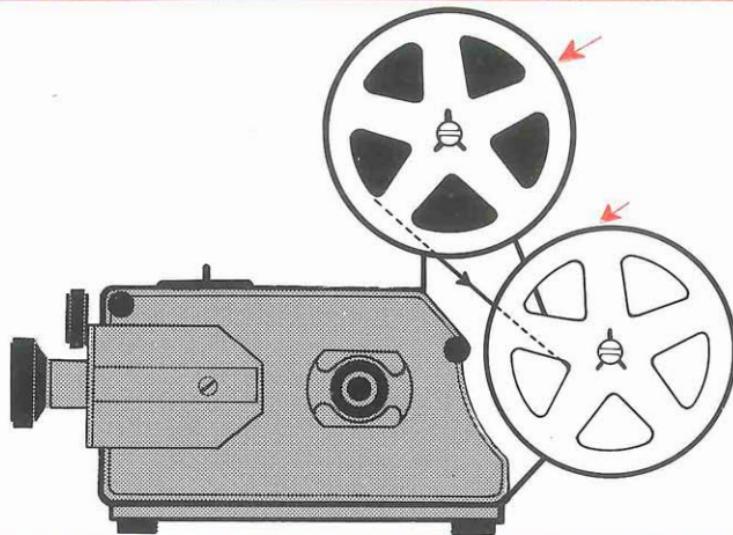
OPERATING PROJECTOR Rotate Crank C.

BILDEINSTELLUNG Das Objektiv 5 nach vorn und nach links verlegen unter leichtem Drehen.

BILDVERLAGERUNG Register 6 nach rechts und nach links drehen.

ZÜNDUNG DES LÄMPCHENS Verlagerung des Hebels 7.

INGANGBRINGUNG DES PROJEKTORS Kurbel C drehen.



RIAVVOLGIMENTO PELLICOLA

Invertire la posizione reciproca delle bobine e ruotare la manovella di comando, frenando leggermente con la mano la bobina carica

REENROULEMENT FILM

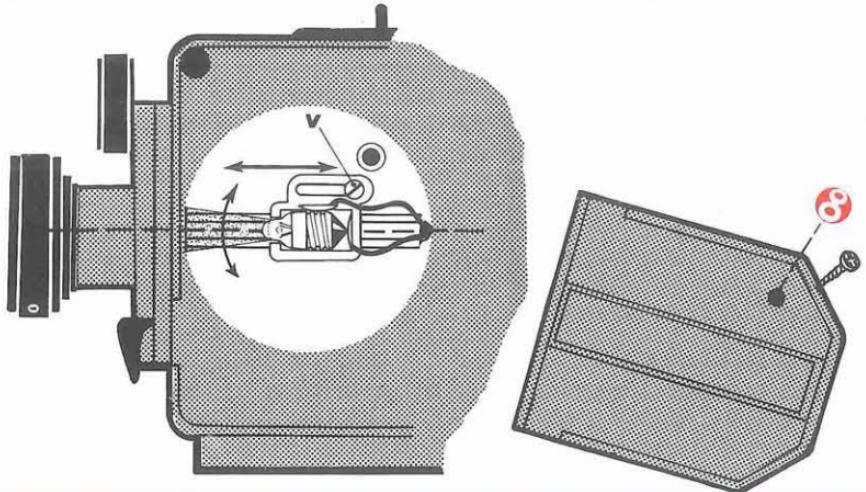
Invertir la position des bobines et tourner la manivelle de commande en freinant légèrement avec la main la bobine chargée

REWINDING FILM

Invert film reels on projector. Rotate Operating Crank in opposite direction while exerting braking action with hand on full reel.

NEUABWICKLUNG DES FILMSTREIFENS

Die umgekehrte Position der Filmspulen umkehren mit dem Schalthebel drehen, indem man die Ladespule mit der Hand leicht bremst.



SOSTITUIRE LAMPADINA

Togliere il carter di protezione svitando la vite 8.

Introdurre la lampada nell'apposita sede, allentare la vite V
e centrare il cono di luce, agendo sul supporto e sulla lampadina
secondo le frecce.

CHANGEMENT DE LAMPE

Enlever le carter de protection en dévissant la vis 8.

Introduire l'ampoule dans sa place, desserrer la vis V
et centrer le cône de lumière, tournant le support et la lampe
selon les flèches.

CHANGING LAMP

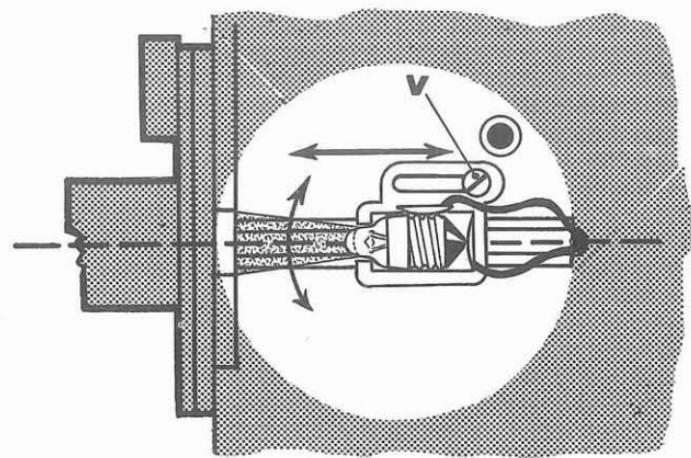
Remove Screw 8 and remove protective cover.

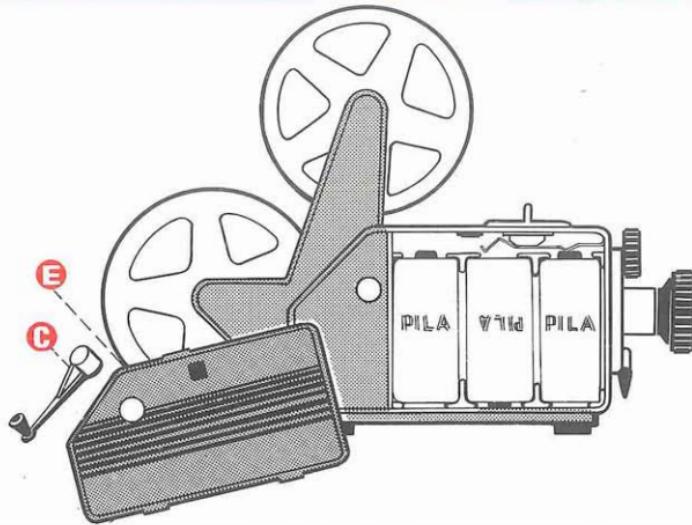
Insert the lamp in the proper seat, loosen the screw V
and adjust the cone of light acting on the support and the lamp
in conformity with the arrows.

ERSETZEN DES LÄMPCHENS

Schutzgehäuse wegnehmen unter Entschraubung der Schraube 8.

Die Lampe einsetzen. Die Schraube V lockern und den
Licht Kegel centrieren mit der drehen der Stütze und Lampe
wie nach den Pfeilen gezeignet





SOSTITUZIONE PILE ELETTRICHE

Togliere il coperchio E dopo aver sfilato la manovella C e disporre le pile secondo lo schema qui indicato.

CHANGEMENT DES PILES

Enlever le couvercle E après avoir retiré la manivelle C et disposer les piles selon le schème indiqué.

CHANGING BATTERIES

Pull-out Crank C and remove Cover E. Insert batteries in accordance with diagram.

AUSWECHSELN DER BATTERIEN

Die Kurbel C wegnehmen. Deckel E wegnehmen. Die Batterien nach dem hier gezeigtem Schema wieder einsetzen.

MUPLET — PICCOLO GRANDE PROIETTORE

Caratteristiche:

Possono essere proiettate pellicole fino a 30 metri.

La lampadina, da 3,7 V, è alimentata da 3 pile elettriche a torcia di 1,5 ciascuna.

Il trascinamento a manovella consente varie velocità di proiezione fino ad ottenere la successione a scatti dei singoli fotogrammi.

Volendo rivedere le sequenze già proiettate, basta girare la manovella in senso inverso per il tratto desiderato.

MUPLET — « LE PETIT PROJECTEUR DE GRANDE QUALITÉ »

Caractéristiques:

On peut projeter des films d'un maximum de 30 mètres.

La lampe de 3,7 V est alimentée par 3 piles à torche de 1,5 V chacune.

L'avancement avec la manivelle permet plusieurs vitesses de projection, les ralentis, et même, la projection image par image.

Pour revoir les séquences déjà passées; il faut tourner la manivelle en sens contraire.

MUPLET — LITTLE - BIG PROJECTOR

Features:

Up to 30 meters of film may be loaded and projected at one time.

The Lamp (3.7 V) is powered by 3 (1.5 V. ea.) flashlight dry cells.

Crank operation permits variation of speed and frame by frame projection.

Cranking in opposite direction permits re-viewing of sections previously projected.

MUPLET — KLEINES GROSSVORFÜHRGERÄT

Kennzeichen:

Es können Filmstreifen bis zu 30 m vorgeführt werden.

Lampe zu 3,7 Volt wird gespeist von 3 elektr. Batterien mit Lampen zu je 1,5 Volt.

Die Handkurbelbewegung erlaubt vielfältige Vorführungsgeschwindigkeiten; eine Auslösefolge der einzelnen Fotogramme ist damit gewährleistet.

Will man die bereits vorgeführten Folgen noch einmal sehen, genügt eine Umdrehung der Kurbel im entgegengesetzten Sinne, um den gewünschten Streifen vorzuführen.

CONTROLLO **MUPI**

ART. 2023

4 LUG. 1974

1626

DA CITARE IN CASO DI RECLAMO